



何鏡堂院士讚辭

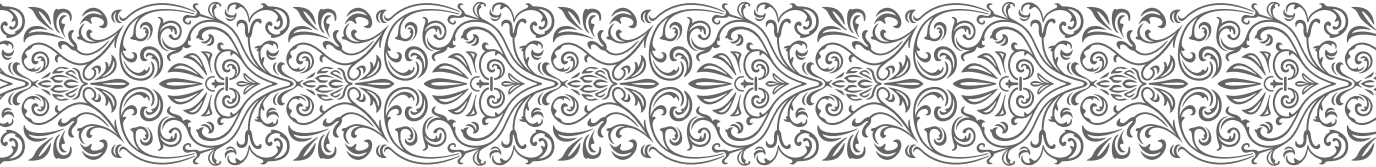
ELOGIO ACADÉMICO DO
PROFESSOR DOUTOR HE JINGTANG

CITATION FOR ACADEMICIAN HE JINGTANG

陳俊龍教授宣讀

PROFERIDO PELO PROFESSOR DOUTOR PHILIP CHEN CHUN-LUNG

DELIVERED BY PROFESSOR PHILIP CHEN CHUN-LUNG



自古以來，中國建築特色一直在國際享負盛名，中國建築界英才多不勝數，但要數到巨星級人馬，嶺南建築學派巨頭——何鏡堂院士絕對是當之無愧。

何鏡堂院士一直活躍於建築設計領域，是嶺南建築學派的代表性人物，自上世紀六十年代，一直致力發揚嶺南前輩的優良學術傳統，並創造性地提出“兩觀三性”的建築理論體系，令嶺南建築設計的思想提升到一個新的層次，以此振興了“嶺南建築學派”的進一步發展，建立了其在國際建築學界的卓越地位。

何鏡堂院士深信，地域性是建築賴以生存的根基，文化性決定建築的內涵和品位，時代性體現建築的精神和發展。三者相輔相成，不可分割。何院士憑其獨到的建築設計理念，融匯地域性、文化性和時代性為一體，創建出大量極具代表性，同時具有國際影響力的優秀作品，引領當前中國建築設計的發展方向。

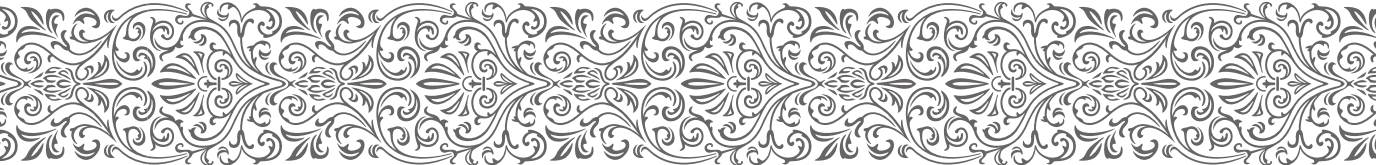
澳門大學校園建築別具風格，結合嶺南風情與南歐風格，建築群精簡而不失氣派，環境優美而舒適，校園書院的集群式設計佈局，為澳門大學開展「社群教育」的重要方針打造了一流的空間，有效地促使澳門大學推行融合「專業教育」、「通識教育」、「研習教育」和「社群教育」的「四位一體」教育模式。澳門大學校園之總體設計，正是出自何鏡堂院士之手。何院士在澳門大學校園整體規劃上強調「以人為本」、「可持續發展」、「現代化、信息化」、「園林式佈局」、「揉合中西文化」五個設計原則和理念，務求建造一個適意自在和高效節能的綠色校園。此外，何鏡堂院士還主持設計了近200個大學校園的規劃設計工作，故素有「校園建築設計掌門人」之譽。

何鏡堂院士更是擔任上海世博會中國館的總設計師，在全社會取得重大而廣泛的影響，被稱作「中國館之父」。

何鏡堂院士的建築作品先後獲得兩項國家金獎、三項國家銀獎、四項國家銅獎、省部級以上獎項超過三十項，在文化博覽建築及大學校園規劃設計領域達到國際先進水平。何鏡堂院士也因此獲得中國建築界最高榮譽——首屆梁思成建築獎。

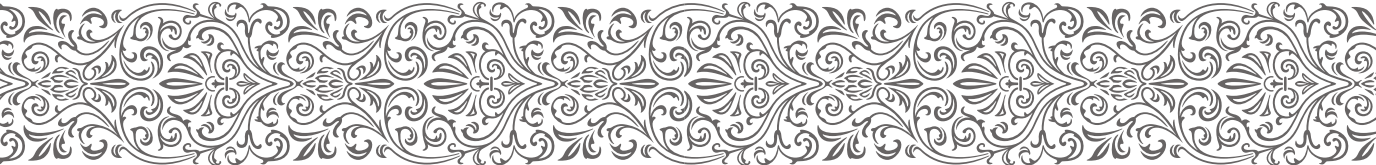
除了自身的卓越成就，何鏡堂院士一直樂於為建築界培育人才，堅持科研與教學相結合、理論與實踐相結合，成功實踐“產學研”一體化人才培養模式，以團隊合作推進創造力的落實，既創作出大量優秀設計成果，又培養了一大批富有創新精神、高素質的新一代建築英才。

同時，何鏡堂院士長期致力於建築科學發展工作，帶動學科跨越式發展。何鏡堂



院士牽頭籌建了亞熱帶建築科學國家重點實驗室，為中國建築學科發展做出了開創性貢獻。

為此，本人謹恭請校董會主席閣下頒予何鏡堂院士榮譽理學博士學位，以資表彰。



Pelos seus valores estéticos e arquitectónicos, as edificações e monumentos chineses gozam, há longa data, de fama mundial. De entre os inúmeros arquitectos que os conceberam, é de destacar uma estrela deslumbrante: o Professor Doutor He Jingtang.

Uma figura incontornável na evolução da escola estética de Lingnan, He Jingtang estreou-se no mundo da arquitectura nos anos 60. Desde então, tem-se empenhado na preservação e promoção daquele estilo arquitectónico, com o qual se identifica e pelo qual se apaixonou.

Com base no respectivo sistema tradicional, desenvolveu um novo enquadramento teórico, que defende uma arquitectura holística e sustentável, incorporando, simultaneamente, os elementos de localidade, culturalidade e contemporaneidade, que são interligados e reflectidos nas suas obras. Assim, injectou uma nova vida às tradições e levou-as a um patamar mais elevado, atribuindo à escola Lingnan um papel de importância inegável na arquitectura internacional.

He Jingtang está convicto de que a localidade sustenta a vida de uma construção, a culturalidade representa o seu estilo e a contemporaneidade reflecte o seu espírito. Pondo estes conceitos em prática, criou uma larga quantidade de obras, de referência mundial, que constituem uma fonte de inspiração para o rumo do desenvolvimento da arquitectura chinesa.

É o arquitecto que desenhou o campus da Universidade de Macau (UM). Caracterizado por um estilo simplista e elegante, o desenho do campus integra graciosamente os traços típicos de Lingnan e do sul da Europa, resultando da utilização destes elementos um ambiente pitoresco e confortável para os utilizadores. Uma das características proeminentes do campus é o grupo de colégios residenciais onde se desenvolve a educação comunitária, a qual, em conjunto com a educação especializada, a educação holística e a educação de investigação, forma o modelo educacional especial da UM.

Ao desenhar este espaço, He Jingtang tinha como foco de atenção os futuros utilizadores, assim como a sustentabilidade e a digitalização do campus. Neste processo, procura também realizar o ideal de uma universidade tipo jardim que integre, de modo orgânico, as culturas chinesa e ocidental, sem perder de vista a eficiência energética e um ambiente ecológico. É de realçar que He Jingtang é o autor principal do desenho de cerca de 200 campi universitários, sendo, por isso, conceituado como o arquitecto mais importante nesta área.

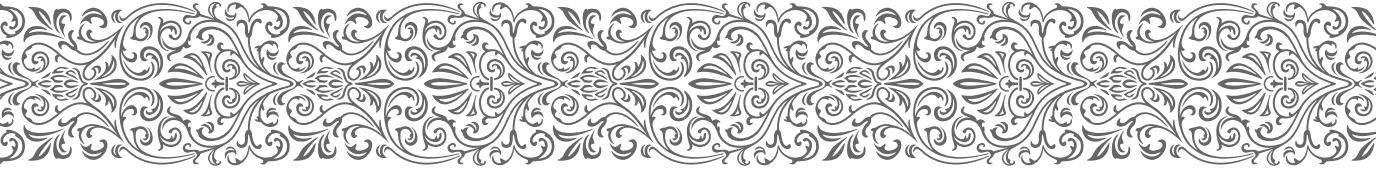
Foi agraciado com inúmeros prémios e honras, entre os quais se destacam duas medalhas de ouro, três de prata e quatro de bronze, a nível nacional. Outrossim, recebeu mais de 30 prémios provinciais. Os seus desenhos de campi universitários, de edifícios culturais e de pavilhões de exposição são internacionalmente aclamados. Quanto a esta matéria, o Pavilhão Chinês na Exposição Mundial de Xangai, de sua autoria, recebeu louvores gerais da população chinesa e valeu-lhe a designação «Pai do Pavilhão Chinês». Em homenagem aos seus êxitos, foi-lhe atribuída a honra arquitectónica mais prestigiada da China — o Prémio Nacional de Arquitectura Liang Sicheng.

Além das suas realizações relacionadas com as obras de arquitectura, de classe mundial, faz parte dos contributos importantes de He Jingtang também a formação de talentos. O académico valoriza o modelo educacional alicerçado na integração da prática, do ensino e da investigação. Além disso, atribui grande importância ao trabalho em equipa, como potenciador da criatividade dos seus membros, tendo formado, através deste método, muitos arquitectos talentosos.



Graças aos seus esforços, a arquitetura enquanto uma disciplina científica deu um grande passo em frente. A título de exemplo, He Jingtang liderou a criação do Laboratório de Referência do Estado da Ciência de Construções Subtropicais, que representa um novo capítulo nos estudos arquitectónicos na China.

Por isso, em reconhecimento das suas realizações, tenho a honra de convidar Vossa Excelência, o Presidente do Conselho da Universidade, para conferir o grau de doutor honoris causa em Ciências ao Professor Doutor He Jingtang.



Chinese edifices and monuments form a prominent piece of world architectural mosaics. For that, we should be grateful to the strong architect corps that China has. And among them there shines an academician.

A pivotal figure of the Lingnan school of architecture, Academician He Jintang has been working hard since the 60s of the last century to preserve and sustain traditional Chinese architecture. On the back of traditional Lingnan aesthetics, he formulated a theoretical system known as the ‘two concepts’ and ‘three characters’. The locale, the culture and the contemporaneity — the three essential elements that form the warp and weft of his theory of architecture — are well-incorporated into his designs. Not only does his aesthetic thesis give a shot in the arm for the Lingnan school of architecture, but it also enables him to produce many of his masterpieces that are world class, therefore putting Chinese architecture on the world map and inducting him into the pantheon of great architects.

Off his drawing board is his brain child of the campus of the University of Macau. Now unfolding in front of us is a picturesque campus that, in its minimalist design, gracefully integrates Lingnan and Southern European architectural styles. In particular, it boasts a bevy of residential colleges for the purposes of peers and communal education that forms an integral part of the university’s four-in-one learning model. His objectives were how to design a modern and technologically advanced campus that would be sustainable and exude an aura of humanism. Not least, he was thinking how it could be landscaped into a garden unto itself, and feature a collage of Chinese and western cultures. Thus he employed all of these concepts in his design and the result: the making of a campus as we know it: energy-efficient with a green and pleasant environment. Let it also be known that Academician He was the chief architect of almost 200 other campus projects, thus being billed as the ‘Master of Campus Architecture’.

Academician He has numerous awards and titles tucked under his belt, including 2 gold, 3 silver and 4 bronze national medals, as well as more than 30 provincial awards. Not least, he was crowned with China’s most prestigious architectural title — the first National Liang Sicheng Architecture Prize. His pièce de résistance, China pavilion for the Shanghai World Expo 2010, earned him the nickname of the ‘Father of the China pavilion’.

As well as his world class architectural works, talent nurturing is also Academician He’s undertaking. He integrates academic, research and commercialization in his education model. Moreover, he attaches great importance to team work which to him is not only a great way of collecting creative minds to produce top-notch projects, but also a means to providing a compost for talent.

Thanks to Academician He’s efforts, architecture as a scientific discipline took a big step forward. His project on the State Key Laboratory of Subtropical Building Science marks another stage of the ground-breaking architectural studies in China.

In recognition of his accomplishments and contributions, may we therefore call upon the Chair of the University Council on this Day of Investiture to confer upon Academician He Jintang the Doctor of Science *honoris causa*?